

Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся  
04 сентября 2018 года в офисе ПРООН в Киеве

Questions and answers on the results of pre-bid conference,  
conducted on September 04, 2018 at UNDP office in Kyiv

**Procurement of immunobiological medicines for treatment of patients with cancer  
and children with Juvenile rheumatoid arthritis (JRA) (REF: 105-2018-UNDP-UKR-HP)**

/

**Закупка медикаментов для лечения пациентов с онкологическими  
заболеваниями и детей с резистентной формой ювенильного ревматоидного  
артрита (REF: 105-2018-UNDP-UKR-HP)**

**Deadline for the Bids submission on ITB 105-2018-UNDP-UKR-HP – September 17, 2018, 10:00 AM  
Kyiv time, inclusively. / Окончательный срок подачи заявок по тендеру ПУТ 105-2018-UNDP-  
UKR-HP – 17 сентября 2018 года, 10:00 по Киевскому времени, включительно.**

**Bids submission – electronic on [tenders.ua@undp.org](mailto:tenders.ua@undp.org) / Подача заявок – электронная, на адрес  
электронной почты [tenders.ua@undp.org](mailto:tenders.ua@undp.org)**

No.	Вопрос / Question	Ответ / Answer
1	30 октября – это дата принятия внутреннего решения или дата присуждения контракта?  30 <sup>th</sup> October is the date when internal decision is to be made or the date when Contract is to be awarded?	30 октября - это ориентировочная дата присуждения Заказов на Закупку.  30 <sup>th</sup> October is the expected date when Purchase Orders are awarded.
2	Нужно ли продлевать срок действия банковской гарантии в случае продления срока предоставления предложений?  Do we need to prolong the date of validity of Bank Guarantee in case of deadline extension for proposals submitting?	Нет, не нужно.  No, it is not necessary.
3	Перечислены ли деньги от МОЗ на данную закупку?  Has the transfer for this purchase been made by MoH yet?	Нет, у нас нет предоплаты от МоЗ в этом году. Соответственно, к нам не поступают деньги от МоЗ на момент оценки предложений, они перечисляются после завершения оценки и утверждения результатов МОЗом.  No, this year we don't have prepayments from MoH. Thus, money is not transferred by MoH at the stage of evaluation of proposals. It is transferred after the evaluation accomplishment and results confirmation from MoH side.

4	<p>Вероятно ли снижение объема закупки в связи с валютными колебаниями?</p> <p>Is there a probability of supply volume decrease because of currencies fluctuations?</p>	<p>В случае бюджетного дефицита, такой вариант возможен.</p> <p>This outcome is possible in case of budget deficit.</p>
5	<p>В ИТВ указана также детская онкология, это ошибка, т.к. только недавно вышло постановление?</p> <p>Is child oncology programme mentioned by mistake in ITB since TOR has just been publicized?</p>	<p>Да, это опечатка в ПУТ. Закупка осуществляется по двум программам: взрослая онкология и ювенильный ревматоидный артрит.</p> <p>Yes, it is a misprint in ITB. The purchase occupies two programs: adults oncology and juvenile rheumatoid arthritis.</p>
6	<p>Возможно ли увеличить срок поставки в связи с тем, что месяц праздников выпадает на период поставки и достаточно длительным производственным циклом иммунобиологических препаратов?</p> <p>Is there a possibility to increase the delivery terms since the month with a number of holidays is within the delivery period and due to the quite long production cycle of immunobiological medicines?</p>	<p>Срок поставки будет увеличен до 5 месяцев с момента выпуска Заказа на закупку, соответствующее изменение к тендерному документу будет подготовлено.</p> <p>Delivery term will be extended till 5 months since PO issuance date, the corresponding amendment to the ITB will be prepared.</p>
7	<p>Заверять документы не нужно?</p> <p>Is there a need to make a solemn written declaration of the documents?</p>	<p>Нет, не нужно. Нужны читабельные документы, не обязательно цветные копии.</p> <p>No, there is no need to do so. All we need are legible documents, not obligatory done in color.</p>
8	<p>Вопрос по долгосрочным договорам (LTA). Остается эта опция и каким образом идет присуждение?</p> <p>Question relating to Long Term Agreements (LTA). Is this option possible and how they are awarded?</p>	<p>Согласно решению штаб-квартиры, сейчас долгосрочные договора (LTA) будут предлагаться сроком действия на 2 года (2018 и 2019).</p> <p>In accordance with the Headquarters' decision, LTAs are proposed for two years (2018 and 2019).</p>
9	<p>Может ли использоваться долгосрочный договор (LTA) для поставки медикаментов за счет сэкономленных средств (сейвингов)?</p> <p>Can LTA be used for purchases of medicines for accumulated savings?</p>	<p>Да, может.</p> <p>Yes. LTAs can be used for this purpose.</p>
10	<p>Рассматривается ли вариант предоставления скидки после раскрытия тендера (редукцион)?</p>	<p>Нет, процедура редукциона не предусмотрена.</p> <p>No, reverse auction is not foreseen.</p>

	Is there a possibility to provide UNDP a discount after the public bid opening (reverse auction)?	
11	<p>Получателем иммунобиологических препаратов будет «Укрвакцина»?</p> <p>Will “Ukrvactsyna” be the recipient of immunobiological medicines?</p>	<p>Склад будет точно известен на момент заключения заказа на закупку.</p> <p>The warehouse will be advised at the moment of Purchase order award.</p>